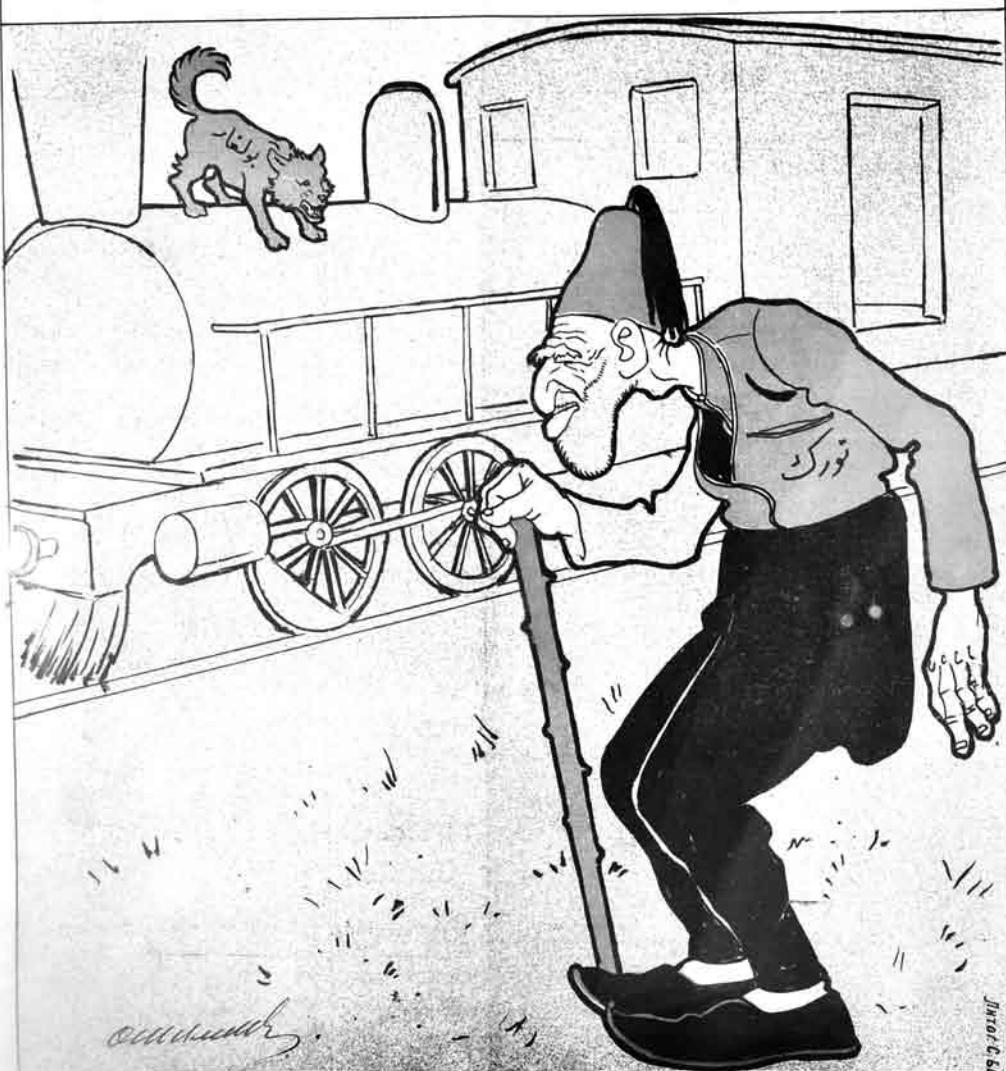


ملا ناصر الدين

نېمى ۱۲ پىك №39 مOLLA NASREDDINЪ اوچوجى ايل ۳۹



- دىستىم بىز بىلەيى دوزە لەم ، اما ئاظالم ادھول لارى راھت قۇيمۇلار
ھار دە بىر بىلا وارس اوستۇرە قېشىرىدىرلار ...

آپو نا قیمتى

مجموعەتكى آدرىسى:
تلىپى، ملا نصر الدین ادارەسى

г. ТИФЛИСЬ
РЕДАКЦИЯ ЖУРНАЛА

„مolla Nasredin“

آجىق تورك دىلىنى بازىلماش مكتوب و مقالە

قىول اوپۇزىان، آدرىس دەكىشىم حتى ۳ داھى يىدى

قىلىك مارقادار

- قاۋاراد و ۱۲ آبىي (۵۲ نىخ) - ۵ مات
رسىدە: ۹ آبىي (۳۹ نىخ) - ۴ مات
۶ آبىي (۲۶ نىخ) - ۳ مات
۴ آبىي (۱۳ نىخ) - ۱ مات ۶۰ قىك

۱۶ رمضان ۱۱۲۶ بازار اپرەسى

هر هفتە نشر اوپۇزى

۱۹۰۸ سپتامبر

اعلان

اعلان

ملا نصر الدین تازى آجىق مكتبابىڭ بىرىپە
مەلم لازىدر، مەى روس وەمى تۈرك دېلى
أورگەتكىم ايجون، گۈرك سەمتارىقا قورتامش
اوپۇز، موجىچ آيدى ئىلى ماتان، اوتفاقى،
و ياندېر اجايى مەلتى عەممەست، خواشتىپىنلر
ملا نصر الدین ادارەسىنە يالىكە فارس شەرىدە
علي يىك خىلىيىكىغى جاڭلىدە مراجعتىسىلر.

مكتبابىدە اولمەچى ايل درىس ويرمك ايجون
مشبۇر «وطن دىلى» كىتاي (بازانى جىنلەپىتى)
و اينجىچى ايل درىس ويرمك ايجون باكىو
عەلمىرى يازدىقلارى «اينجىچى ايل» كىتاي
ادارەمزە سەئەلەقىددەن، وطن دىلى - ۳۵ قىك،

اينجىچى ايل - ۴۵ قىك، كۆندرەك خىرى
بىزىم عەممەزە، «ئالۇز» واسطە سەيلە ئىتىلى
بىرلەك قەرقىنى قابقان گۈندەلىدى دەرلەر.
دەخلى بىرلەك ئەنلىك ئەنلىك ئەنلىك

شاكىد دەنلىرى سەرغيۇپ كاغذلىرى
ھەزىرى اوج ورق يارىسمى دان،
مەخصوصى سەمارەزەمە گۈره اوقيتارىڭ
اوئىد، حضر اولاحاچ، بوز سەددى
لەن سەتكەن عىناسى،
ученическая тетрадь, На
Сергievской бумагѣ, изъ 3
листовъ - Сотня - 2 р. 40 к.
для русскихъ и мусульман-
скихъ школъ,
Тифлисъ. Типогъ „Гейратъ“



ماه رمضانداڭىڭىز مەيدانىدە بىزىم دەر
مەيدانىدە بىزىم عرصىدە جولانىدە بىزىم دەر

سر سەفرەدە ارباب نەم محضرىزدە

اعزاز ايلە، اکرام ايلە دورۇ بىرمەزدە

يىلىڭ نەمتالان دوزلۇپ قىشىزدە

سودايى پلو، شور چىرتىما سەرمەزدە

فرىنى و تىرك، دولما، فىنجانىدە بىزىم دەر

بوشتابىدە سەمایي بادمىجانىدە بىزىم دەر

سائىل إقاپىدان باقاپىزىپىس كۆز آتارسان

چوق قانقىما!.. دورا رام ايلە وورام كە باثارسان

روزى سەڭاھىر بىرەم مەقدەرسەچاتارسان!

برىشى الكا كىچە سەن آجىدە باثارسان

بىنازىقىم اھلى يوگ احسانىدە بىزىم دەر

احسانىدە بىزىم دەر شرف و شاندە بىزىم دەر

صىرىپا يەھلە ياغلى قارىنلار دولارىپا.

دورىدە پلو و قالماقا امکان اولا رايىھە

گۈرسۈم سەڭىدىن بۇ طاماش قالا رايىھە

برىشى بىتىشەر ھەم سەڭاھىسەت اولا رايىھە

شەمدى ھەلە لەگ سەفرەدە قازقا نەندە بىزىم دەر

شىرىتىدە بىزىم، كاسەدە، فىنجانىدە بىزىم دەر

سن ھەرقايدىدە يىك كەريما ھەودە دېرىرسىن

برىكەنە لەناس اولىماتە جاچىم دە گىرسىن

بىرپاسلىچوگى دوشىشە باوانلىرىدىيەرسىن

گۈردوشىشە آچ قالماقىي دەمىت ئەلەرسىن

بىزەختىرىمكى ئەنمەت الائىندە بىزىم دەر

قايماقدە بىزىم قەۋەدە قىلاندا بىزىم دەر

اما بورادە بىرچە مطلب وار.

كىنائى آجىق طەلەك قايانە و دېرىپەك:
«مە، اوخى»، و ئەللەدە سەمەدە دوشىنى كىي
باشىلى ئاشاغى اگوب بىر قالا بازىلما ئۆخۈر
نىشانىت و بىن ئەللە قاولارىنى بوزۇلما، اما
كە ئاخىراق كۈرمەك كېمىز بورادە كەنھاكار،
يە بوياشلار بىلە اولور؟ نە ئەلە دىنادە هەنە
بلا وار سەمانلارلا باقىه كەلىي،

بىز دېرىپەك بوروا حەكمەنلىرى خىال،
تىخىر ئەيدى، و بىلدە روزى دوبار داخل مەنل
شۇد و بىان اجزا بىخور كىنە: كەنھەنلىق،
زىغۇان، مەنك، كىرسو، ھەلەيە زىزد و كىنە
كۆزلىپەر كەنەت مەلسەن كۆتۈرسەرلە، او وەندە
اوپارادە سەمانلارلىرى ساجلانسۇنلار،

و جون دوز دېجاھ و كەنە شود، جىمع
كەنەز و دفاین ارض در ئەنلىرى دې جەلە
در آيدى و دۆز ئەقابا بىرلەپەي خوب
بىلدە و باولىسخن مەشۇل شۇد،
والسلام، دەنخى ئەستىپەرن، كۆزلى
سەورەتلىرى ئەللا اخبارىگەم ئەستىپەرن، هەر كەنە
بىرپەي سەھى، ايلە، يۆخى، نەيليم بولغار بىلە
كەنەنلىق، آوتىريا ايلە كەنەنلىق، جەنەنە كەنەنلىق
ھەنەنلىق،

آوتىرىدان كۆسۈرپەك كەرلەك كەلەنلىق
خېلىپەي سەھى، اما كەنەنلىق ئۆزىنە بىدى مەلۇن
قوشۇنىنى ئەنمالى سەرحدىنە بىرپە، كەنە
يالواروب دوتىنڭ ئەپەنە و دېلىكە «حلال
خوشك اوپۇن»،

بولغارىدان ئاراضىنىق كە ئەن سەرەپىل
چالىنانا كىي بىزە باشى دېرەمىدى؟
قايىزما خەدىت لار بازوب خاچىر ئەيدىمەش كە بىلە
رمەن ئەننىدە قەركەنەمىشىك كە ئەنمالى ئەلەنلىن
خلاص اولاندان ئەيدى بەڭ كە شەرەپ سايىندە
بولغاريا حەكمەت اوز قۇيوب ترقىي، بىلە
دۇشۇنەمىشىك، كە بولغارىدە حەكمەت قانوئە
گۈرە آنانى ياشىنان اون اىكىي ياشى كېنى
اوشاقلار مجبورا كەنەنلىق كەنەنلىق،

مېن سەگر بىزە شەنەن سەنەنلىق بىلە
استاتىپەن، كە بولغارىدە حەكمەت ئەنلىق
يېنىش اىكى مىن اوغانان اوشەنلىق و قىچ
ايلىق بىر ئەنلىق ئەنلىق ئەنلىق ئەنلىق
درەس اۆخۈرۈشلەر، سەۋايىسى اورتا و
اوجا كەنەنلىق،

ايلىق بىر ئەنلىق، بولغارىدە ئەنلىق
داشىشون،

اما بىزىم، بولغار و آوتىرىپەن ئەنلىق
ساق اول، با قىرعە

پالىتىقىلا سەكتەپەر

عشق آفادە ئەر ئەللى مەنىدى حىنىڭ اوندە
بىر قۇناخى اولوپەر و بولغا خەلقى دەلىتىقىدىن
سەجىت دەنلەپ و باقى عۇن دېپەپەر كە خەلەنەن
عالىم حەمدە ئەللى ئەنلىق ئەنلىق ئەنلىق
و ساحىق تەپىن ايدۇپ، اوڭا كۈرە هېچ كەنە
اخبارى يۇخىر اون ئەنلىق بارمسەنە بىر بد سۈز
داشىشون،

اما بىزىم، بولغار و آوتىرىپەن ئەنلىق
ساق اول، با قىرعە

عوج بن عنق را صریحت خوب بود و طول قامت و از زنان نفع نداشت زنان کوکی علیها السلام عازد داشت و ناگهان کاهاد بود



مردی بود بلند تاست . روزی سیک کفت آب نیل زیاد شده است یک مرد باید چاره کند عوج بن



پیشیقوف : جوان تورکلرک پولیتیقا کی سلچی لک در : تازه قانون ایده هر ملتنه بر درجه سادات
و حقوق دیریکت ایستیورر عال بوكه بو انصافرزقی در : بولفار لاره 'ارمنی لاره آوتونومیا' دیریکت
لازم در ...

آسوده براق بزرگ اوز حالمزایله
رخت چکوب ایش گورمیشیک آقو المزايه
روزی دیشیگی آچمشیق اغفالمزایله
من ایدهه افوالمز اعمالمز ایله
الیوم گنه ژروت سامانده بزم در
تاجر دهیم، بگدیزم، خانه بزم در
اعیانده بزم در
فرمانده بزم در
چونکه رمضاندر
میدانده بزم در
فارین فولی

باکو لدن

موسی نقی بوق جنابلریست خرسی ایله باکو
ریای مکتبنه مسلمان اوشاخالاریه عخصوص
برالیبا شعیسی آجیلیانی یاکو غازیتسی نک
شهریز ساکتالدر، آجاق اوروجلنك
همیدان قباق جرگه ده لاب آجلاز گلوب
دوزولور، مسلمان ولاپنردن سوابی اوزکه
گولنلری ده هردن بر گونه بر تجه آدام
اورلور، یعنی چوخده دکل، اوغرولاق و
قیز گوتوروب قاجاقده هردن بر گونه بر تجه
آجلاره آتن بالبلانه توخلار کناران
دفعه اتفاق دوشور. گنه الله شکر، اوقدرم
پس کیمیر، آجاق افظاره بر آقالانه
کورورسن که ایله هاخردی اویزدان چخدی
بویزدان چخدی. گه باخشی دی و ساک
لکدی ..

من هله لاب بوخاری دان باشبورام:
بر ساعته توخاخ که یاکو ریای مکتبی نی
کیجیدی مسلمانلارلا اختارینه. اگر بویله
اوئی اند بیلر، ایله توخاخ که مکتبک هایسی
مسلمانلارلا اختارینه کچه جمل، نه اولار که
مک فوشی اقدمه آدامه بو قدر یا خیله اولار

من هلیا و عالم بیره دهز و گوگه کی
فکلار بیره بیره توخنان، هیچ بر
سزادر، قلبک اوچومبی ذکور گیمانی باشند
نجه یوز ابریخی اوشاغنک ایشنه آجیان
اوغلانچه اون مات بول، بر اگاه قند بر کونه
چای ترکیسه نهاده آلدی، جولنه کربلا بیانی علام
قر و کیلی ایدی. مشهدی سبز علی اوزی اللی
یاشینه بر پریز بیلر، تاریزه نجه ارو آقیوار
الله بیلر: آخاخم ایسه دیشیانی تی جده کیشیر.

اول آخر، آجاق آجیان مسلمانلارلا برج
دانه ریایی مکتبی وار،
که باکوده بر جه ریایی مکتبنه بر جه دانه

اوندان اوتری که بوتون ابرانده ریال
مکتب بودخر، علیکی ده بیز لی (فورخورام
سلطانک گذاری که چیز رایغ سالار)،
مردنه بودخر، افغانستان، هندوستان، داخلی
هارا قالدی:

او زی قاره

بر نجه کون بوندان اقم شرواولی
حسن بک عزیز بکوف گیوب محمد افان
یانه که او ز اوغلانه توولدانه بازدیرسون، ایندی
بو ساعت تقبیس ده وازگه شهرلرده مسلمان
اوشاخالارندان جوخ قبول اولونسون.
میونکه حسن بک اوغلانی قبور روی
ایشقوله. آقا بوگا بوجوشه جواب و بربر:
« من خیلی تسبیح ایدبیرمکه من منی نه
حساب ایدبوب گلیمین یانمه، مکر سک
شیلک اودور که من سگا توولدانه بازدم
دادلا متناسی وار، بونخنه بو اشاره باشته
دکل. «باکو» غازیتسی بوراده دیمه بیلرک
که بر زمان حکومت مکتبی تهاما کیچه جمل
مسلمان اوشاخانی قبول ایده هکلر، بو قرار
دادلا متناسی وار، بونخنه بو اشاره باشته
دکل. «باکو» غازیتسی بوراده دیمه بیلرک
که بر زمان حکومت مکتبی تهاما کیچه جمل
مسلمانلارلا تصرفه کیجنه.

قافقان خبر لری

باک، اوروج داخل اولاندان الله شکر
شهریز ساکتالدر، آجاق اوروجلنك
اویسی گونی برآدام اویوردیلر، و قالان
گولنلری ده هردن بر گونه بر تجه آدام
اورلور، یعنی چوخده دکل، اوغرولاق و
قیز گوتوروب قاجاقده هردن بر گونه بر تجه
آجلاره آتن بالبلانه توخلار کناران
دوروب حرسنسلول.

داداش، گوزلا لیه بر جه یاکو ریایی مکتبی نی
کورور. گنه الله شنیانک آخري اولاچ
اوئی اند بیلر، ایله توخاخ که مکتبک هایسی
مسلمانلارلا اختارینه کچه جمل، نه اولار که
مک فوشی اقدمه آدامه بو قدر یا خیله اولار

کنکه دل

آوغوستک اون آلتی سنه آشام ساعت دوهو
زده کربلا علامک بالدبزی آخاخالم تا مشهدی
سیز علیه گلین کیتندی. کربلایی کیمانی ایشنه آجیان
اوغلانچه اون مات بول، بر اگاه قند بر کونه
بر تجهی اوزکه ملتاردن در، بیز هیچ
دالیشمیریک که ایرون گیمانی باشند، هله
قیز مکتبی دیمیریک، چونکه بونث بیز
دھلی بودخر، بیز دیمیریک، تاریزه نجه ارو آقیوار
الله بیلر: آخاخم ایسه دیشیانی تی جده کیشیر.
خلاصه: برجه ملاواع ستاللارلاریه که کربلا
علم و مشهدی سیز علی گنجه بر بیره بیلر،

اعلان

تازه رویه دن کافمه گلوب سلیمانی، قاعده
ایله عورت و اواخاخ بالداری تیکیرم. ایله
دعوت ایاسه ایله گلوب گونه مردی ایشام
ایشی کیز گورورم و المدن تمیز جهادیرام.
حواله ایدلار بو آتریه بازسالهار:

تیفليس ناخالوکا Vladimirekay
عل. د. №31 استومیوی

تشريح الفراش

آخرلند حاجی محمدنی ارس زاده تک بو قام
ده یکی اصول اوزره «ارت» علنه دای،
اورلور آخوند چیزی او آیدن صورتنه بازدیلی کیا
چوخ آجیق او آیدن چیزی او آیدن چیزی او آیدن
هر بر سلمانه لازم اولاقا بهه رسیده، اعدامه
مکنکلدره او خوکدرله، ال ویریلیده، چیزی
بر ماند، چادر ۴۰ قیکن سالیور، هر بره
تاکوز اصولیه کوندیرلور، چوخ آلالارا
یوزده ۲۰ کدشت اولور، خواهش ایدلار
بو آدریه رجوع اشوناره:

تیفليس سرپل-سارکیسیا یا. № 50
آ- آراسته-زاده

دیش حکمی قولومیکوف
مسلمان میداندان کو جوب یستی کو جسته
۲۹ نمرلی ایوه، حکم جور بیهوده دیشلر
قایر بر قریلدار و آغیران بیشانی آغیر
چکور: کاسکلارین دیشلری بولسوز چکور
قولومیکوف اوزی مسلمانه بیله
دیشی آغیرالداری قبول ایده هر گونه
سحر ساعت ۸-دن آشام ۵-قدر

باکوده «شیبان» امسایی ایله بیز اند
بلک سورا دوزلوب بیز اند.

اعلان

(۱) حساب مسله‌لاری (زادچنیک)
بو گولارده «حساب مسله‌لاری» آتلن کتاب
چایدین یقیدی، بوکان مکتبه‌ده وابارده
تمام ایجون تریب اونوب ۷۶۱ حساب مسله
سیزی، ۲۳۷ تعلمات رفیعیه و روسیه
استعمال اولان اولان اولچوری و اوچورلوره دایر
تایمیلری حاویدر، سلسنلارک بر چوکی قولد
بیز عک و باریسیوک سالار و چک کتابارین
تر جمده اولمندر و بولنگ اصلیه ۱۶ دوشه
تیفليس اولمندر، قیمی چک فیکر
تیفليس اولمندر، قیمی چک فیکر

نخجان

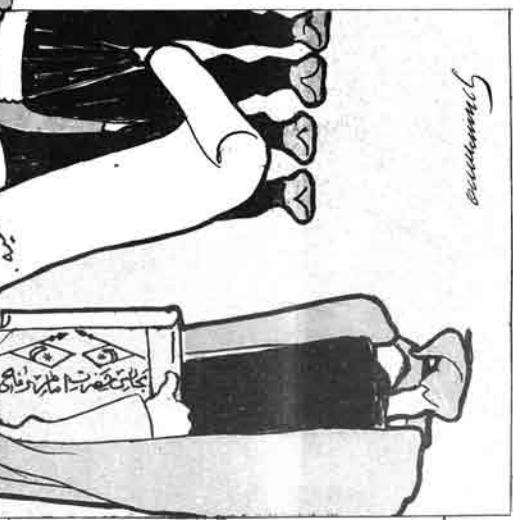
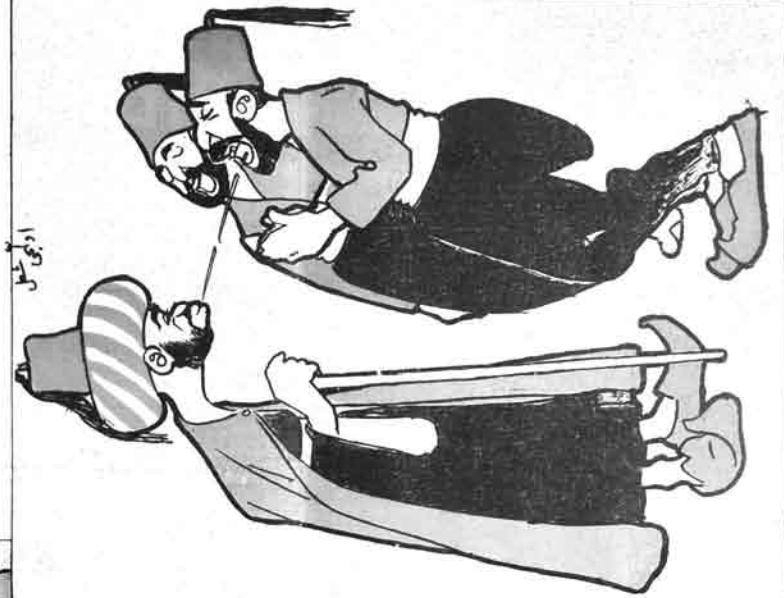
نخجان شیبون فابریقائمه نجه و قدر
بر قفر مرتخوان دا خل اتوب جاموسان
ایشانلک روتنه کاشن ایشکده ده، لکن نخجان
فابریقائمه بورا جاموسلاریک موایجریدن
آرتق بول اولماقه گوره مساله‌لار
دوتلقی بر گازیته اداره‌سدن گونه اون سخنه
اویارق تیش، هر کام گازیته اداره‌سدن بو لوع
کومکلک علی الدوام اولونسا، شهر بیزده
شیبوناق دستکاهانک دعا آرتق رو چیزی
باعث اولاچ در.

پوچتاقو طو بند
نوو با یازیت و محالد مجنزیمه: امامقای
ولی اوغلان نک عورتک احوالاتی دوباره
تحقیق ایدکر و زره خبر و برگز: بلکه
نورمه‌لر قویان و درساری دامق ایجون
جدوله‌لاری، خایلر ادن مجاهدی اولانی ایجون
تلیمیلری و بعض دیشک معلومانی چاودر
پیشنه ۳۰ قیک

عشق آبادده «مولاطی» امسایی ایله
بوکانلاری آلماق ایشنان معلمانه و تکابیله
بویوک تفاوت قویو بلاقدار اون عتدان
اکسکیه بیچانه مارفلانک کنکوسی بر مسند
بایزیقشتر مطلب چوخ اهیتی در، ویکن اوز
غیر من بازمهه چاپ ایده بیله‌لک، هر چند
مکنیکرده آدگزی بزویک، امازی تائیدیق
باخود مفتک رو جالی گنچه‌لاریه

قرس ده، «غربية»: اولماز.

کنه عذاني اداره سنه کل نهودلي شيخ ابوالهدا
مرید لريک آغزنه توکوروب شیخ لک اجازه ده
و پرسه (کجهن ايل اسلامبول ده)



2. بوید ال لاري سلطان حضرتی بم
خواصنه گوره سرمه اسان ايله ده . بو
اجازت ناه ده من هر فرد ، السید احمد رفاعي
طريقته شیخ لک بران در . بونی صیشت
خیکزده ساندیپر : سری هر بر قاد اد بلا
اسیمه شیخ ابوالهدا حضرتیکش ایمکنی هالی
دن سا خادر (۱۹۰۲ سنه اسلامبول)

اسیمه شیخ ابوالهدا حضرتیکش ایمکنی هالی
(دوستی قابه)